

Перемещение больших и маленьких круглых объектов обозначается, в отличие от русского языка, разными глаголами в персидском языке. Отличие между персидскими глаголами *галтандан* 'катить / катать' и *гел дадан* 'катить / катать' состоит в том, что глагол *галтандан* употребляется чаще всего для обозначения перемещения вещей круглой формы с большим весом, так что для их перемещения нужно приложить большую силу. Сложный глагол *гел дадан* 'катить / катать' употребляется для обозначения перемещения предметов, имеющих круглую и цилиндрическую форму, но небольшой вес, так что их перемещение происходит по земле вследствие применения незначительной силы или удара. При перемещении некруглых предметов в персидском языке используется сложный глагол *нарекат дадан*. Семантические отличия глаголов перемещения персидского языка часто передаются в русском языке приставочными глаголами, указывающими на направленность движения, а также контекстуально.

Подводя итог, отметим, что вариативность есть неотъемлемое свойство языковой системы и функционирования всех языковых единиц. По этой же причине неизбежно обращение к понятиям проблемы вариативности не только для рассмотрения теоретических понятий, но и для решения прикладных задач, в том числе в вузовской практике на разных ступенях преподавания языков.

ЛИТЕРАТУРА

1. Семенюк, Н. Н. Некоторые вопросы изучения вариантности / Н. Н. Семенюк // Вопр. языкознания. – 1965. – № 1. – С. 48–59.

Т. М. Насонова (МГЛУ, Минск, Беларусь)

ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ВАРИИРОВАНИЕ КАК АКТУАЛЬНАЯ ПРОБЛЕМА СОВРЕМЕННЫХ ФОНЕТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ

Наблюдаемая вариантность фонетической системы языка является результатом процесса варьирования звуковых единиц в речи под влиянием различных факторов. Общеизвестным подходом к рассмотрению причин варьирования звуковой стороны языка является разграничение факторов экстралингвистического и внутрилингвистического характера. В частности, к первой группе факторов традиционно относится ситуация речевого общения в широком смысле слова, включающая учет обстановки, в которой происходит общение, влияние собеседника и ориентировку на него, а также сверхзадача общения. К внутрилингвистическим факторам относятся фонетический контекст, просодические характеристики высказывания, его грамматическая структура и т. п. Обе группы факторов получили достаточное освещение в фонетических исследованиях, проведенных на материале английского языка. Тем не менее, в лингвистической литературе роль каждого из факторов определяется неоднозначно, а также указывается на сложность их четкого разграничения. В связи с этим была предложена

классификация внешних и внутренних факторов, где к первой группе относят влияние территориальных диалектов, взаимовлияние языков и т. п., а к внутренним причинам варьирования принадлежит действие фактора аналогии, тенденция к экономии усилий, неэквивалентность формы и содержания, возникающая в результате неравномерного развития этих категорий, и т. п.

Существует также мнение, что теория внешних и внутренних факторов варьирования в языке не отводит должного места самому говорящему. Факторы вариативности, действующие на всех носителей языка, в разной степени проявляются в речи каждого из них. Более того, отмечается свободное варьирование, не зависящее от перечисленных выше факторов, традиционно выносимое за рамки научных исследований, формирующее так называемый идиолект говорящего. Различия между идиолектами порождают вариативность в ее межиндивидуальном аспекте, который предполагает, что разными носителями языка выбираются неодинаковые формы для передачи одного и того же содержания. В то же время в отдельно взятый временной период, носитель языка выбирает различные формы для выражения одного и того же содержания на разных участках высказывания или в разных речевых ситуациях, что порождает внутрииндивидуальную вариативность. При этом существенным фактором, порождающим индивидуальную вариативность, является прагмаустановка говорящего, которая находится в прямой зависимости от его личности. Однако возможности данного варьирования не бесконечны. В речи каждого говорящего сохраняется, с одной стороны, общность с другими носителями языка, обеспечивающая понимание друг друга, и, с другой стороны, сохраняются собственные индивидуальные речевые характеристики личности, проявляющиеся независимо от обстоятельств коммуникативной ситуации. Оба типа ограничений определяют границы вариативности в каждом конкретном случае. Изучение индивидуальной вариативности звуковой стороны языка дает возможность очертить пределы варьирования произносительной нормы и представить разнообразие звуковых моделей, особенно в просодической системе, которая труднее всего поддается кодифицированию. В частности, как свидетельствуют проведенные нами исследования, разнообразие в средствах просодического членения речи является частью произносительной нормы, в то время как предпочтение в выборе того или иного средства относится к индивидуальному варьированию, отражающему не только личностные особенности, но и способность выразить тонкую смысловую нюансировку высказывания. Сравнение речи носителей и неносителей языка показало, что границы индивидуального варьирования в речи неносителей языка значительно уже, чем в речи носителей языка, что свидетельствует об отсутствии языковой гибкости, свойственной естественной речи носителя языка.

Индивидуальное варьирование фонетической системы языка, не выходящее за рамки нормы, представляется актуальной проблемой современных исследований. Изучение произносительной нормы являлось основной задачей экспериментальных исследований XX в., результаты которых находили свое применение, в первую очередь, в преподавании иностранного языка.

Подобные прикладные задачи диктовали необходимость четкого определения правил и закономерностей функционирования фонетических единиц в речи. В настоящее время задачи преподавания иноязычного произношения, особенно в условиях языкового вуза, расширились. Потребность в специалистах, способных эффективно осуществлять межкультурное общение, ведет к осознанию существенности модально-прагматической вариантности, к необходимости обучить не только норме и узусу, но и умению разнообразить свою речь фонетически в зависимости от ситуации (собеседника, тематики, коммуникативной задачи), а также использовать разнообразие синонимичных звуковых моделей для повышения комфортности восприятия своей речи собеседником. Наряду с этим, повышается актуальность программ автоматического синтеза и распознавания речи, что ведет к необходимости установления не только правил употребления языковых единиц, но и возможностей, а также пределов их варьирования для достижения того, в частности, просодического разнообразия, которое свойственно естественной речи. Данные прикладные задачи обуславливают актуальность исследований вариативности звучащей речи, особенно варьирования, традиционно относящегося к свободному, не ведущему к смысловозначению, тем не менее, существенному для успешного достижения прагматической цели. Более того, исследования пределов индивидуальной вариативности звуковой стороны языка позволяют сделать выводы о динамике изменений, происходящих в фонетической системе языка, и установить тенденции движения произносительной нормы.

О. В. Никифорова (ННГУ им. Н. И. Лобачевского, Арзамас, Россия)

ВАРИАНТЫ НАИМЕНОВАНИЙ ПРАЗДНИКОВ ЦЕРКОВНОГО КАЛЕНДАРЯ В НИЖЕГОРОДСКИХ ГОВОРАХ

Интерес к вопросам региональной лексики на современном этапе развития языка не ослабевает, поскольку объект исследования – диалектное слово – достаточно специфичен по сравнению со словом в системе литературного языка. Характерной особенностью народных говоров является высокая вариативность фонетического, словообразовательного, морфологического и семантического облика функционирующих в диалекте слов. К важнейшим факторам диалектного варьирования относятся устная форма существования диалектов и отсутствие в ней кодифицирующей нормы, сочетающиеся с территориальным варьированием. Так, в диалектных микро-системах Нижегородской области функционируют варианты наименования одного и того же праздника церковного календаря. Номинации, используемые для обозначения одного и того же названия праздника церковного календаря и различающиеся содержательно и структурно, согласно А. В. Суперанской, обозначаются термином полионимы.

Появление полионимов в лексике народного календаря нижегородских говоров обуславливается рядом причин, неравнозначных по своему харак-